**Vocabulario para la lectura del cuento «La piel de los tomates» de José Jiménez Lozano**

|  |  |
| --- | --- |
| Sordomudo — Dicho de una persona: Sorda de nacimiento y que padece por ello graves dificultades para hablar mediante la voz | *глухонемой* |
| Barquero — Persona que tiene o gobierna una barca | *лодочник* |
| Disecar — Secar algo por motivos o fines diversos | *Засушить, высушить* |
| **\*poner a alguien al corriente de algo**enterarle de ello, contárselo | *Ввести кого-либо в курс дела* |
| Tapia — Cada uno de los trozos de pared que se hacen de una sola vez con tierra amasada y apisonada; Muro de cerca. | *Стена из глины/земли; ограда* |
| Copudo — Que tiene mucha copa (сonjunto de ramas y hojas que forma la parte superior de un árbol). | *С пышной кроной* |
| Gaviotas — Ave, que vive en las costas, vuela mucho, es muy voraz y se alimenta principalmente de los peces que coge en el mar.  | *Чайки*  |
| Picotear — Dicho de un ave: Golpear algo o a alguien o herir con el pico | *клевать* |
| Inapetente — Que tiene inapetencia (falta de apetito) | *Тот, у кого нет аппетита* |
| Sonrosado — Dicho de un color: Que tira a rosa | *румяный* |
| Carrillo — Parte carnosa de la cara, desde los pómulos hasta lo bajo de la quijada | *щека* |
| Cana — Cabello que se ha vuelto blanco | *седина* |
| \***que en Gloria este** (variantes: que en gloria, o en santa gloria, esté; o que gloria, o santa gloria, haya)Se dice a continuación de nombrar a un difunto. | *Царствие ему Небесное* |
| Tino — Hábito o facilidad de acertar a tientas con lo que se busca | *Меткость, способность наугад найти то, что нужно* |
| Invernadero — Recinto en el que se mantienen condiciones ambientales adecuadas para favorecer el cultivo de plantas | *теплица* |
| Embozo — Doblez de la sábana de la cama por la parte que toca al rostro | *Складка простыни в изголовье кровати* |
| Despellejar — Quitar el pellejo, desollar | *Содрать кожу, освежевать* |
| Misericordia — Virtud que inclina el ánimo a compadecerse de los sufrimientos y miserias ajenos | *милосердие* |
| Portalillo — portal pequeño — zaguán o primera pieza de la casa, por donde se entra a las demás, y en la cual está la puerta principal | *Маленькая прихожая* |
| Balanza — Aparato que sirve para pesar. | *весы* |
| Anea — espadaña, Planta herbácea con las hojas en forma casi de espada, que después de seca suelta una especie de pelusa o vello blanco, ligero y muy pegajoso | *рогоз* |
| **\*horas muertas**horas que se pasan sin hacer nada o en una ocupación sin provecho | *Потерянное время, часы безделья, досуга* |
| Taco — *aquí* Conjunto de las hojas de papel superpuestas que forman el calendario de pared | *Здесь в значении «настенный календарь»* |
| Rezongar — Gruñir, refunfuñar a lo que se manda, ejecutándolo de mala gana | *Ворчать, бурчать* |
| Jarcia — Conjunto de cabos y cables que forman parte del aparejo de un buque de vela | *Оснастка судна, такелаж* |
| Desasosiego — Falta de quietud, tranquilidad, serenidad | *Беспокойство, волнение* |
| \*de refilónOblicuamente, de soslayo, al sesgo; de paso, de pasada. | *Краем глаза* |
| Atracar — Arrimar unas embarcaciones a otras, o a tierra | *пришвартоваться* |
| Lona — Tela fuerte de algodón o cáñamo, para velas de navío, toldos, tiendas de campaña y otros usos | *Брезент, парусина* |
| Dicharachero — Que tiene una conversación animada y ocurrente | *Балагур* |
| Arrojarse — Dejarse ir con violencia de lo alto a lo bajo | *броситься* |
| Desistir — Apartarse de una empresa o intento empezado a ejecutar o proyectado | *Отказаться от задуманного* |
| Consumido — muy flaco y descolorido | *Истощенный, чахлый, пожухлый* |
| Andurrial — Paraje extraviado o fuera de camino | *Глушь, захолустье* |
| Solana — lugar o terreno orientados al sol. (*aquí* la pared) | *Место, освещаемое солнцем (в данном случае, стена)* |